



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: info@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.eu  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm.: 013-04/2022-15/13

N° Pr.: 2170-67-02-22-4

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 16 e 23 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua LXXIII Sessione per corrispondenza, tenutasi dal 10 al 11 maggio 2022, su proposta del Presidente, ha approvato la seguente:

### **DELIBERA**

**11 maggio 2022, N° 439,**

***„Commissione per la selezione di un impiegato da assumere nell'ambito della collaborazione con la Regione Istriana per la tutela e la valorizzazione dell'Istroveneto“***

1. Si prende atto della Lettera d'intenti sottoscritta tra l'Unione Italiana e la Regione Istriana in data 17 marzo 2022 in seguito alla Delibera del Ministero della cultura e dei media della Repubblica di Croazia sulla tutela e la valorizzazione del dialetto istroveneto del 17 settembre 2021 e alla successiva riunione di coordinamento (in allegato l'invito).
2. Ai sensi della Lettera di cui al punto 1. del presente Atto è stata convocata in data 5 maggio 2022 una seconda riunione di coordinamento tra le parti (invito in allegato) in cui i partecipanti sono stati informati in merito alla sottoscrizione di un accordo che preveda il cofinanziamento delle attività di tutela e valorizzazione del dialetto istroveneto da parte della Regione Istriana e dell'Unione Italiana.
3. Nel corso della riunione di cui al punto 2. del presente Atto è stato altresì proposto di impiegare una persona, a tempo pieno e determinato fino al 31/12/2022, per dare atto alle attività di tutela e valorizzazione del dialetto istroveneto. A tal fine sarà dunque pubblicato un bando pubblico.
4. Si approva la nomina a membri della commissione giudicatrice dei candidati al bando di cui al punto 3. del presente atto come segue:
  - Marianna Jelich Buić (Unione Italiana, presidente);
  - Vladimir Torbica (Regione Istriana, membro);
  - Marin Corva (Unione Italiana, membro).
5. L'attuazione della presente Delibera è di competenza dei Servizi Amministrativi dell'UI.
6. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).



Il Presidente  
Marin Corva

Fiume, 11 maggio 2022

Recapitare:

- Ai membri della Commissione.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Paolo Demarin.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Arijana Brajko Gall.
- Ai Servizi Amministrativi e Archivio.

## **MOTIVAZIONE**

Al fine di selezionare la persona che sarà impiegata a tempo pieno e determinato per le attività di tutela e valorizzazione del dialetto istoveneto si nominano i membri della Commissione come dal presente Atto.



**UNIONE ITALIANA**  
Talijska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: info@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr



**ISTARSKA REGIONE**  
**ŽUPANIJA ISTRIANA**

Sigla amm.: 910-01/2022-133/2  
N° prot.: 2170-67-05-22-25

Fiume, 29 aprile 2022

*Alla cortese attenzione:*

- *dei Sindaci delle Città di Buie, Cittanova, Dignano, Parenzo, Pola, Rovigno e Umago;*
- *dei Sindaci dei Comuni di Castelliere - S.Domenica, Fasana, Grisignana, Lisignano, Montona, Portole, Torre-Abrega, Valle, Verteneglio, Visignano, Visinada;*
- *ai Sindaci e Vicesindaci di Ancarano, Capodistria, Isola e Pirano;*
- *dei Presidenti delle Comunità degli Italiani che operano nel territorio delle Città/dei Comuni bilingui;*
- *del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno;*
- *della Facoltà di Studi Interdisciplinari, Italiani e Culturali dell'Università Juraj Dobrila di Pola;*
- *del Dipartimento di Italianistica della Facoltà di Lettere e Filosofia di Fiume;*
- *del Dipartimento di Italianistica della Facoltà di Studi Umanistici dell'Università del Litorale;*
- *del Consiglio della minoranza nazionale italiana della Regione Istriana.*  
*p.c. ai Vicesindaci italiani*

Gentilissimi,

con la presente si trasmette l'invito alla riunione riguardante il dialetto istroveneto e ulteriori aggiornamenti anche in virtù della sottoscrizione della Lettera d'intenti per la tutela e la valorizzazione del dialetto istroveneto sul territorio della Regione Istriana, tra la Regione Istriana e l'Unione Italiana.

La riunione avrà luogo **giovedì 5 maggio 2022, con inizio alle ore 16.00, presso il Centro per le manifestazioni e la cultura Novigrad-Cittanova (Rivarella 7, Cittanova).**

Cordiali saluti,

Marin Corva, m.p.  
Il Presidente della Giunta U



Vladimir Torbica, m.p.  
L'Assessore per la Cultura e alla  
Territorialità della Regione Istriana

Ai sensi della Delibera emanata il 17 settembre 2021 dal Ministero della cultura e dei media della Repubblica di Croazia, Direzione per la protezione del patrimonio culturale, Sigla amm.: UP/I-612-08/21-06/0113, N° protocollo: 532-06-02-02/1-21-1 (in allegato) nella quale viene stabilito che il dialetto istroveneto ha la qualità di bene culturale immateriale ai sensi dell'articolo 9 comma 1 punto 1 della Legge sulla protezione e la conservazione dei beni culturali (GURC\_ N° 69/99, 151/03, 87/09, 88/10, 61/11, 25/12, 136/12, 157/13, 152/14, 44/17, 90/18, 32/20, 62/20), si sottoscrive in data 17 marzo 2022 la seguente

## **LETTERA D'INTENTI**

### **per la tutela e la valorizzazione del dialetto istroveneto sul territorio della Regione Istriana**

#### **I**

#### **Finalità**

Con la presente Lettera d'Intenti le Parti intendono dare avvio ad una collaborazione stabile e organica con il fine di organizzare, promuovere e incentivare azioni e attività di tutela e valorizzazione del dialetto istroveneto nella Regione Istriana.

#### **II**

#### **Oggetto**

Facendo seguito alla Delibera del Ministero della cultura e dei media della Repubblica di Croazia del 17 settembre 2021 e all'incontro tenutosi a Buie il 29 novembre 2021 tra l'Unione Italiana, la Regione Istriana, i Sindaci dei Comuni e delle Città istriane e i Presidenti delle Comunità degli Italiani che operano nel territorio delle Città o dei Comuni dove si parla attivamente il dialetto istroveneto, considerato che il titolare del bene culturale è tenuto ad attuare le misure di protezione per la sua conservazione, ai sensi della Legge sulla protezione e la conservazione dei beni culturali (GURC, N° 69/99, 151/03, 87/09, 88/10, 61/11, 25/12, 136/12, 157/13, 152/14, 44/17, 90/18, 32/20, 62/20), e della normativa che si riferisce ai beni culturali, attenendosi alla sua matrice e manifestazione storico-tradizionale, con la presente le Parti convengono di dare comune attuazione alle seguenti attività relative alla tutela, alla valorizzazione e alla promozione del dialetto istroveneto (di seguito: istroveneto o bene culturale):

1. incoraggiare la trasmissione e la salvaguardia dell'istroveneto nell'ambiente di origine;
2. incoraggiare la partecipazione degli individui, dei gruppi e della comunità che hanno ereditato il bene culturale nell'identificazione, nella definizione, nella realizzazione e nella trasmissione dell'istroveneto stesso;
3. divulgare e promuovere l'istroveneto tramite l'organizzazione di convegni, simposi, seminari, workshop, nonché tramite i mezzi di comunicazione elettronici, le registrazioni audio e video e in altri modi;
4. garantire la sostenibilità del bene culturale tramite la formazione, l'identificazione, la documentazione, la ricerca scientifica, la conservazione, la protezione, la promozione, la possibilità di trasmettere la tradizione ai successori tramite l'apprendimento formale e non formale e la sua rivitalizzazione;
5. formare il personale professionale per la trasmissione delle conoscenze e delle competenze relative all'istroveneto tramite i seminari, i workshop e l'apprendimento formale e non formale;
6. continuare con le attività di ricerca scientifica inerente l'istroveneto, con la opportuna documentazione in ogni suo aspetto e con modalità avanzate di registrazione, come pure con la valorizzazione professionale e scientifica;

7. promuovere la funzione e il ruolo dell'istoveneto nella società e includere la protezione del bene culturale nei programmi di sviluppo pianificati;
8. divulgare e promuovere l'istoveneto e in tal modo cercare di aumentare la consapevolezza che si tratta di un patrimonio unico che garantisce a livello locale e nazionale la diversità culturale, e attuare le adeguate misure di protezione per evitare il rischio di estinzione dell'istoveneto;
9. incoraggiare la creazione del vocabolario e della grammatica autoctona dell'istoveneto;
10. includere la cura dell'istoveneto nei piani e programmi di studio dell'istruzione primaria e secondaria.

Vista e riconosciuta l'importanza della salvaguardia degli idiomi dialettali quali espressione dell'autoctonia, del patrimonio storico e tradizionale del territorio, con la presente lettera d'intenti le Parti si impegnano inoltre a promuovere nella medesima misura, le parlate dell'istrioto, in base alle indicazioni fornite dal competente ministero all'atto del suo riconoscimento quale bene immateriale.

### III Modalità di attuazione

Ognuna delle Parti contraenti identificherà una/un Responsabile per l'attuazione di quanto previsto nella presente Lettera d'Intenti e ne darà comunicazione all'altra Parte.

Le Parti si riservano di formalizzare specifici accordi sulle attività e le iniziative che identificheranno e attueranno, qualora necessità operative lo richiederanno.

#### UNIONE ITALIANA

  
Il Presidente  
Maurizio Tremul



Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Marin Corva

A Pisino, 17 marzo 2022

CLASSE: 910-01/2022-133/2  
NUM.PROT.: 2170-67-05-22-10

#### REGIONE ISTRIANA

  
Il Presidente  
Boris Miletić



A Pisino, 17 marzo 2022

CLASSE: 612-01/22-01/01  
NUM.PROT.: 2163-1-02/1-22-1

Sukladno Rješenju Uprave za zaštitu kulturne baštine Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske od 17. rujna 2021. godine KLASA: UP/I-612-08/21-06/0113, URBROJ: 532-06-02-02/1-21-1 (u prilogu), kojim se utvrđuje da istromletačko narječje ima svojstvo nematerijalnoga kulturnog dobra u smislu članka 9. stavka 1. alineje 1. Zakona o zaštiti i očuvanju kulturnih dobara (NN br. 69/99, 151/03, 87/09, 88/10, 61/11, 25/12, 136/12, 157/13, 152/14, 44/17, 90/18, 32/20, 62/20), dana 17. ožujka 2022. godine, potpisano je sljedeće

## **PISMO NAMJERE**

### **za zaštitu i vrednovanje istromletačkog narječja na području Istarske županije**

#### **I. Cilj**

Ovim Pismom namjere strane žele pokrenuti stalnu i uređenu suradnju radi organiziranja, promicanja i poticanja radnji i aktivnosti za zaštitu i vrednovanje istromletačkog narječja u Istarskoj županiji.

#### **II. Predmet**

Nastavno na Rješenje Ministarstva kulture i medija Republike Hrvatske od 17. rujna 2021. godine te na sastanak koji je održan u Bujama 29. studenog 2021. uz sudjelovanje Talijanske unije, Istarske županije, gradonačelnika i načelnika istarskih gradova i općina te predsjednika Zajednica Talijana s područja gradova ili općina gdje se aktivno govori istromletačko narječje, a s obzirom na to da je nositelj kulturnog dobra dužan provoditi mjere zaštite radi očuvanja dobra, pritom primjenjujući Zakon o zaštiti i očuvanju kulturnih dobara (NN br. 69/99, 151/03, 87/09, 88/10, 61/11, 25/12, 136/12, 157/13, 152/14, 44/17, 90/18, 32/20, 62/20) i druge propise koji se odnose na kulturna dobra te pridržavajući se povijesno-tradicijske matrice i pojavnosti dobra, ovim Pismom strane izjavljuju svoju suglasnost da zajednički provedu sljedeće aktivnosti za zaštitu, vrednovanje i promociju istromletačkog narječja (u daljnjem tekstu: istromletački ili kulturno dobro):

1. poticati prenošenje i njegovanje istromletačkog u izvornoj sredini;
2. poticati sudjelovanje pojedinaca, grupa i zajednice koji baštine dobro u identificiranju, definiranju, izvođenju i prenošenju istromletačkog;
3. popularizirati i promovirati istromletački održavanjem stručnih skupova, simpozija, seminara i radionica te putem elektroničkih medija, audio i video zapisa i na drugi način;
4. osigurati održivost kulturnog dobra kroz edukaciju, identificiranje, dokumentiranje, znanstveno istraživanje, očuvanje, zaštitu, promicanje, mogućnost prenošenja tradicije nasljednicima putem formalnog i neformalnog obrazovanja te revitalizaciju istoga;
5. educirati stručni kadar za prenošenje znanja i vještina u vezi s istromletačkim kroz seminare, radionice te formalno i neformalno obrazovanje;
6. nastaviti s istraživanjem istromletačkog primjerenim dokumentiranjem u svim vidovima i načinima naprednog bilježenja te stručnim i znanstvenim vrednovanjem;
7. promicati funkciju i ulogu istromletačkog u društvu te uključiti zaštitu kulturnog dobra u planirane razvojne programe;
8. popularizirati i promovirati istromletački te time nastojati ojačati svijest da je riječ o jedinstvenom blagu koje na lokalnoj i nacionalnoj razini osigurava kulturnu raznolikost te provoditi prikladne mjere zaštite kako bi se izbjegla opasnost od nestajanja istromletačkog;

9. potaknuti izradu rječnika i zavičajne gramatike istromletačkog;
10. uključiti njegovanje istromletačkog u nastavne planove i programe osnovnoškolskog i srednjoškolskog obrazovanja.


Budući da su uvidjele i prepoznale značaj njegovanja dijalektalnih idioma kao izraza zavičajnosti te povijesne i tradicijske zavičajne baštine, ovim Pismom namjere stranke se također obvezuju u istoj mjeri promovirati istriotske govore na temelju uputa koje će nadležno ministarstvo izraditi prilikom priznavanja istriotskog kao nematerijalnog dobra.


### III. Način provedbe


Svaka strana potpisnica imenovat će odgovornu osobu za provedbu navedenoga u ovome Pismu namjere te će o tome obavijestiti drugu stranku.

Strane pridržavaju pravo formalnog sklapanja posebnih dogovora u vezi s aktivnostima i radnjama koje će zajedno utvrditi i provoditi, ako to bude potrebno iz operativnih razloga.

#### TALIJANSKA UNIJA

  
\_\_\_\_\_  
Predsjednik  
Maurizio Tremul

  
\_\_\_\_\_  
Predsjednik Izvršnog odbora  
Marin Corva



U Pazinu, 17. ožujka 2022. godine

KLASA: 910-01/2022-133/2  
URBROJ: 2170-67-05-22-10

#### ISTARSKA ŽUPANIJA

  
\_\_\_\_\_  
Župan  
Boris Miletic



U Pazinu, 17. ožujka 2022. godine

KLASA: 612-01/22-01/01  
URBROJ: 2163-1-02/1-22-1